

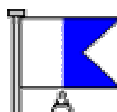


Real Federación Española de Vela

Terminología Específica de VELA

DICCIONARIO DE TÉRMINOS NÁUTICOS
ESPAÑOL - FRANCÉS - INGLÉS

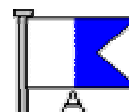
ESPAÑOL



FRANÇAIS

ALFA

ENGLISH



A barlovento	Au vent	Windward / upwind
A bordo	A bord	Aboard / on board
A favor del viento	Avec le vent	Off the wind
A plan (sentado en el fondo)	Assis sur le caisson	Sitting down into the boat
A popa	En arriere / derriere	Backwards / astern /aft / abaft
A proa	En avant / devant	Ahead
A sotavento	Sous le vent	Leeward / downwind
A un largo	Au large	(When) reaching
Abaniquero	Pumping	Pumping
Abatir	Abattre / Dériver	To bear away / To make lee
Abatir en la racha	Abatre dans la risée	To bear off in a puff
Abordaje	Collision	Abordage
Abordar	Aborder / collisionner / toucher	To touch / to collide with
Acero	Acier	Steel
Achicador	Ecope	Bailer
Acollador	Ridoir	Turnbuckle
Acortamiento de Recorrido	Réduction de parcours	Course shortening
Adelante	Avant / devant	Ahead / fore
Adrizar	Redresser	To right
Aficionado	Amateur	Amateur
Afinar (una técnica)	Affiner	To sharpen
Aflojar	Mollir	To ease off
Agrupar dos series	Associer, regrouper deux séries	To combine two classes
Agua	Eau	Water
Ajustable	Réglable	Adjustable
Ajustar	Régler	To trim
Al través	Au large / au traves / par le traves	Abeam / abreast
Alargadera (extensor)	Stick	Tiller extension
Alargarse el viento	Entrer dans l'adonnante	To sail into the break
Aleta	Hanche	Fin
Alternar entrenamiento / regata	competition	racing
Alumno (asistente al curso)	Stagiaire	Trinee
Amantillo	Balancine/ hale-haut	Topping lift
Amarillo	Jaune	Yellow
Amarra	Amarre	Mooring
Amura	Amure	Tack
Amurado a babor, a estribor	Babord, tribord amure	
Amurar el foque más a popa	Reculer le point d'amure du foc	To move jib lead aft
Amurar el foque más a proa	Avancer le point d'amure du foc	To move jib lead forward
Amuras diferentes (opuestas)	Bords oposés	Opposite tacks
Amuras iguales	Meme bord	Same tack
Ancla	Ancre	Anchor
Ancla de capa		Drogue

ESPAÑOL

Anclar
Angulo
Angulo de escora
Anulación
Anular
Anuncio de Regata
Aparejar
Aparejo
Aparejo bien reglado
Apelación
Apéndice
Aplazamiento
Aplazar
Apoyapiés
Aproado
Aproarse
Aproarse al viento
Arena
Armador
Arnés
Aro salvavidas
Arriar
Arriar al agua, botar
Arriar el foque
Arriar el spí
Arriar una vela
Arribar
Arruga grande
Arruga pequeña
Asidero
Astillero
Atención
Atrás
Audiencia
Aumentar la tensión
Autoachicable
Autoachicador
Autoridad Organizadora
Avisar a la voz
Aviso
Ayuda
Azul

FRANÇAIS

Mouiller
Angle
Angle de gite
Annulation
Annuler
Programme de régate
Gréer
Gréement
Gréement bien réglé
Appel

Rémission
Retarder

Face au vent
Se planter
Se planter bout au vent
Sable

Abaisser / amener
Mettre à l'eau
Rentrer
Amener le spí
Amener une voile
Arriver / abattre / laisse porter
Pli (grand, traverser)
Pli (petit)

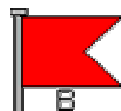
Chantier
Attention
Arriere / Dérrière
Instruction
Augmenter le cintre
Autovideur
Autovider
Organisateur
Héler / appeler a la voix
Avertissement
Aide / assistance
Bleu

ENGLISH

To anchor
Angle
Angle of hell
Cancellation
To cancel
Notice of race
To rig
Rig, rigging
Well tuned rig
Appeal
Appendice
Postponement
To postpone
Toerails
Headed / head into the wind
To hang in irons
To get into irons
Sand
Owner
Liferaft
Lifejacket
To lower, to get down a sail
To launch

To drop the spinny
To lower, to get down a sail
To bear away / to bear off
Wrinkle
Crease
Hand holds
Shipyard / Builder
Warning
Aft, abat, astern
Hearing
To induce band
Self-draining
Self-bailer
Organizing authority
To hail
Warning
Help / assistance
Blue

ESPAÑOL



Babor
Bajar la orza
Bajo cubierta
Balance, balancear
Baliza
Baliza que falta
Balsa salvavidas
Baluma
Bandera
Bañera
Barco
Barco a motor
Barco ardiente
Barco celoso
Barco de orza con trapecio
Barco de vela ligera
Barloventear
Barlovento
Barra de escota
Bases razonables
Bengalas
Bies
Blanco
Bomba (de achique)
Borde de ataque
Bordo de ceñida
Bordo, bordada
Botavara
Bote
Botiquín de urgencia
Boya
Braza
Braza del spí
Burda volante

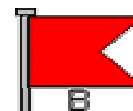
FRANÇAIS

BRAVO

Babord (amure)
Descendre la dérive

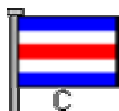
Balancer
Marque / balise
Marque manquant
Canot de sauvetage de radeau
Chute
pavillon / drapeau
Baignoire / cockpit
Bateau
Bateau á moteur
Bateau ardent
Bateau mou
Deriveur léger à trapèze
Deriveur
Courrir sur son erre
Au vent
Barre d'ecoute
Raisons valables
Évasements
Biais
Blanc
Pompe
Têteière
Bor de luvoyage
Bord
Bôme
Bataeu
Équipement de secours
Bouée
Bras
Retenue (spí)
Bastaque

ENGLISH



Port (tach)
centerboard
Below deck
To roll
Mark
Missing mark
Raft lifeboat
Leech
Flag
Cockpit
Ship
Motor-boat
Boat with weather helm
Boat with lee helm
Lightweight trapeze
Racing Dinghy
To forge ahead
Weather / windward
Horse
Reasonable grounds
Flares
Bias
White
(Bilge) pump
Head board
Beating leg
Leg
Boom
Boat
First aid kit
Buoy
Afterguy
Guy
Running backstay

ESPAÑOL



Cabina
Cabo
Cabrestante
Cadena
Cadenote
Caer a sotavento de la flota
Caer, abatir
Caída del palo
Caja de orza
Calado
Cambio de recorrido
Candelero
Caña
Caña de emergencia
Carga de la prueba
Cargadera (contra)
Carlinga
Carro de varada
Carta náutica
Casco
Catavientos
Cazar
Cazar
Cazar demasiado
Ceder el paso
Ceñida
Ceñida a tope
Ceñir
Certificado de medición
Chaleco salvavidas
Cinchas (de colgarse)
Cinta
Cinturón de trapecio (Arnés)
Ciñendo
Círculo
Clase
Colgarse
Colisión
Combinar
Comité de Protestas
Comité de Regatas
Compartimento
Compás

FRANÇAIS

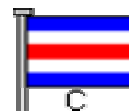
CHARLIE

Cabine / carré
Bout
Cabestan
Chaine
Cadéne
Tomber sous le vent de la flotte
Tomber, dériver
Quête de mâ
Puits de dérive
Tirant d'eau / calaison
Changement parcours
Chandelier
Barre

Charge de prouver
Hâte-bas

Remorque de mise à l'eau
Charte / carte marine
Coque
Faveur / pennon / guidon
Tirer / haler / étaquer
Border / embraquer
Trop, sur-border
Laisser passer / donner la priorité
Au près / allure du plus près / lof
Bord de près (serré)
Naviguer au près / louvoyer
Certificat de jauge
Gilet de sauvetage
Sangles de rappel
Bande
Ceinture de trapèze
Louvoyant / navigant au près
Cercle
Série
rappel
Collision / contact / abordage
Combiner
Jury
Comité de course
Caisson
Compas

ENGLISH



Cabin / quarters
Line, rope
Capstan
Chain
Chainplate

To fall off
Mast rake
Centerboard case / trunk
Daraught / draft
Change of course
Stanchion
Tiller / helm
Emergency tiller
Onus of proof
Kicking strap
Mast step
Trolley
Chart
Hull
Ted tole / tell-tale / wind vane
To pull / to haul in / to heave
To trim
To overtrim
To give way / to give room
leg
Close hauled leg
Tp beat / to beat to windward
Measurement certificat
Lifejacket / lifeslings
Toe straps
Type
Trapeze harness
Closed hauled
Circle
Class
To hike out
Collision / contact
To combine
Protest committee
Race committee
Compartment
Compass

ESPAÑOL

Competente
Comprometidos
Compromiso
Con derecho
Con derecho de paso
Contar como
Contra (aparejo)
Contra de la botavara
Contra el viento
Control
Control básico
Coordinar
Cornamusa
Corredera
Corriente
Coz de palo
Cronometrar
Cronómetro
Cruceta
Cubierta
Cumplir
Cuña
entrenamiento
Curvatura del palo

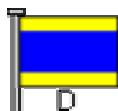
FRANÇAIS

Compétent
Engagés
Engagement
Ayant droit
Prioritaire
Avoir la considération de
Hale-bas
Hale-bas du bome
Contre le vent
Control
Commande de base
Coordiner
Taquet
Loch
Courant
Pied de mât
Chronométrer
Chronomètre
Barre de fèche
Pont
Accomplir
Cale d'etambrai
Stage
Contrage / cintre / fleche

ENGLISH

Competent
Overlapped
Overlapped
Entitled
Right of way
To rank as
Down-haul
Kicker / kicking strap / boom-vang
On the wind
Control / check in / check out
Primary control
To coordinate
Cleat
Log / speedometer
Current / stream
Mast foot
To time
Stop watch
Spreader, crosstree
Deck
To comply
Partner, wedge
Course, Stage
Mast bend

ESPAÑOL



Daños
Daños de consideración
Dar bordadas
Dar caída
Decidir un empate
Defensa
Deformación del tejido
Deformación del tejido
Del mismo bordo
Demora
Deportividad
Derecho de paso
Derechos (a pagar)
Deriva
Desagüe (Achicador)
Desagüe (Achicador)
Desaparejar
Desarrollo del curso
Descalificación
Descalificado
Descalificar
Desembarcar
Desempatar
Desestimada
Desplazar
Desventar
Desventarse el grátil
Detener una orzada
Dirección
Dirigir un curso o entrenamiento
Disminuir la tensión
Driza
Driza
Duelo de orzadas
Duración

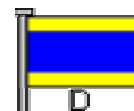
FRANÇAIS

DELTA

Dégâts
Dégâts de considération
Louvoyer
Donner la guête (AR)

Défense
Déformation du tissu
Déformation du tissu
Sur le même bord
Relevement
Deportivité
Priorité
Frais
Dérive
Nable
Nable
Dégréer
Fonctionnement du stage
Disqualification
Disqualifié
Disqualifier
Débarquer
Décider un ex aequo
Refusée
Déplacer
Déventer
Fasseyer
Arreter / empecher un lof
Cap / route
encadrer
Diminuir le cintre
Drisse
Drisse
Luffing match
Durée

ENGLISH



Damages
Damages of consideration
To beat
To make the mast aft

Fender
Stretch
Stretch
On the same tack
Bearing
Sportmanship
Right of way
Fee
Leeway, drift
Bung hole
Bung hole
To derig
Course operation
Disqualification
Disqualified
To disqualify
To unship
To break a tie
Dismissed
To shift
To blannket / to cover
To luff
To curtail a luff
Heading
To run, to conduct, to attend
To restrict band
Halyard
Halyard
Luffing match
Duration

ESPAÑOL



El barco es demasiado ardiente
El viento se alarga
Elevar el nivel
Embarcación
Embarcación de salvamento
Embarcar
Embarrancado, encallado
Emblema
Empate
Empleo diario del tiempo
Empopada
Empopado
En bordadas opuestas
funcionamiento
En ceñida
En tierra
Encalmada
Encalmado
Encapilladura
Encapilladura
Enjaretado
Enseñanza de la vela
Enseñar
Entrenador
Equilibrar el barco
Equilibrio en la caña
Equipo
Equipo de navegación
Equipo en tierra
Equipo flotante
Escala
Escandalo
Escasear el viento
Escora
Escorar
Escota
Escota de la mayor
Escotero
Escotilla
Eslora
Eslora total
Espacio
Espejo de popa

FRANÇAIS

ECHO

sur la barre
Le vent devient plus portant
Elever, augmenter le niveau
Bateau
Bateau de sauvetage
Embarquer
Échoué
Embleme
Ex aequo
Emploi du temps quotidien
Au bord de vent arrière
En poussée / vent arrière
Sur des bords opposés
En bon, parfait état de marche
Au louvoyage
À terre
Accalmie
Encalminé
Capelage
Capelage
Caillebotis
L'enseignement de la voile
Mâtriser
Entraîneur / Moniteur
Équilibrer le bateau
L'équilibre à la barre
Équipe

Matériel à terre

Échelle, descente

Entrer dans le refus
Gite
Giter
Écoute
Grande écoute
Chariot d'écoute

Longueur
Longueur hors tout
Espace / place
Tableau arrière

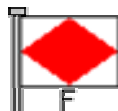
ENGLISH



Weather helm becomes excessive
The wind moves further aft
To raise the level
Vessel
Lifeboat
To ship
Aground
Insignia
Tie
Daily routine
Down wind leg, running free leg
Running / off the wind
On opposite tack
working
(When) beating
Ashore
Lull / calm
Becalmed
Hound
Hound
Grating
Sailing instruction
To master
Coach
To balance the boat
The balance of the helm
Team
Piloting equipment
Equipment on land
Bouyant equipment
Scale / ladde starway
Lead line
To sail into the lift
Heel
To heel
Sheet
Main sheet
Traveller
Hatche
Boat length
Length overall
Room
Transon

ESPAÑOL

Espiche
Esta acción arrancará
Estay
Estay de popa
Estay de proa
ESTE (punto cardinal)
Estirar la vela
Estribor
Evitable
Evitar
Evitar la escora
Exonerarse
Expresar (establecer)
Extintor



Flamear
Flexar a barlovento
Flexar a sotavento
Flexible
Flexión a barlovento
Flexión a sotavento
Flexión del palo
Flexión lateral
Flexión longitudinal
Flotabilidad
Fogonadura
Fogonadura
Fondo
Fónico
Foque
Foque acuartelado
Foque de tiempo duro
Forma
Forma de la vela
Formulario
Francobordo
Fuerza del viento
Funda de sable

FRANÇAIS

Ce mouvement accerévera le
Étai
Pataras
Étai
EST
Etarquer
Tribord (amure)
Évitable
Éviter
Empêcher le bateau de giter
Se racheter
Formuler

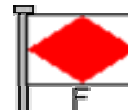
FOXTROT

Fasseyer
Cintrer au vent
Cintrer sous le vent
Souple
Cintre au vent
Cintre sous le vent
Cintre du mât
Cintre latéral
Cintre longitudinal
Flotabilité
Cale de pont
Cale de pont
Fond
Sonore
Foc
Foc á contre

Voyant
Forme de la voile
Formulaire
Franc-bord
Force du vent
Gousset / fourreau

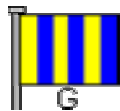
ENGLISH

Plug
This motion will accelerate the
Stay
Backstay
Forestay / headstay
EAST
To tighten
Starboard (tach)
Avoidable
To avoid
To keep the boat from heeling
To exonerate him, herself
To state, to express
Fire extinguisher

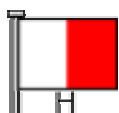


To flap
To blend to windward
To blend to leeward
Flexible
Windward side band
Leeward side bend
Mast bend
Lateral side bend
Flore and aft bend
Buoyancy
Deck chock
Deck chock
Bottom / underside
Sound
Jib
Jib aback
Heavy-weather jib
Shape
Shape
Form
Freeboard
Wind strength
Pocket

ESPAÑOL



Gallardete
Gallardete de inteligencia
Ganar al viento
Gancho
Gatera
Génova
Giros
Gobernar
Gobierno
Grátil
Grillete
Grimpola / Grimpolón
Guardamancebos



Hacer banda
Hacer menos proa
Hacerse a la mar
Hacia el viento
Halar, templar
Hechos probados
Herido
Herrajes
Herramientas
Hora
Hundido

FRANÇAIS

GOLF

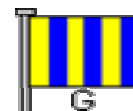
Flamme
Flame aperçu
Gain au vent
Crochet
Chaumard
Génois
Rotations / tours
Diriger
Conduite
Ralinque d'envergure
Manill
Guidon / girouette
Fileres de sauvegarde

HOTEL

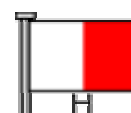
Faire rappel / aller au rapell
Faire moins de cap
Sortir a la mer
Vent debout
Embraguer
Faits établis
Blessé
Accastillage / ferrures

Heure
Echoué

ENGLISH

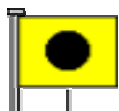


Pennant / Pendant
Answering pennant
Fetch to windward
Hook
Chock
Genoa
Turns
To steer
Driving
Luff
Shackle
Weather vane, wind vane, tell-tale
Lifelines



To hike out
To foot off
To put to sea
Head to wind, head wind
To haul in
Finding of fats
Injured
Fittings
Tools
Hour
Aground

ESPAÑOL



Imbornales
Implicado
Implicar (involucrar)
Inclinación del palo
Inevitable
Infringir
Inscripción
Inscrito
Instrucciones de Regata
Integrar
Interrumpir
Ir a rumbo
Ir atrás
Izar
Izar el spí
Izar una bandera
Izar una vela



Jarcia
Jarcia de labor
Jarcia firme
Jurado

FRANÇAIS

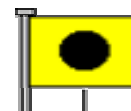
INDIA

Impliqué
Impliquer
Quete du mât
Inévitable
Enfreingir / voiler
Inscription
Inscrit / enregistré
Instructions de course
Intégrer
Arreter
Garder le bateau en route, au cap
Naviguer en marche arrière
Hisser une voile
Envoyer le spí
Montrer / aborder
Hisser une voile

JULIET

Manoeuvre
Manoeuvre courante
Manoeuvre dourmante
Jury

ENGLISH

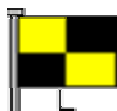


Draims
Involved / concerned
To implicate
Mask rake
Unavoidable
To infringe
Entry / registration
Entrant / registered
Sailing instructions
To integrate
To curtail
To keep the boat en course
O sail backwards
To hoist
To set up the spinny
To display / to break-out
To raise a sail



Rigging
Running rigging
Standing rigging
Jury / protest committee

ESPAÑOL



La vela abre
Largar botavara
Largo
Lascar
Lascar para "vaciar" la vela
Lascar, arriar
Lastre
Letra
Letra de nacionalidad
Levantar la orza
Librarse, quedar libre
Libre
Libre a popa
Libre a proa
Ligero
Límite de tiempo
Línea
Línea de llegada
Línea de salida
Linterna
Listos para virar
Litera
Llamada
Llamada a la voz
Llamada general
Llamada individual
Llegada
Llevar la caña
Llevar la vela al límite del flameo
Longitud
Luces de navegación
emergencia
Luz

FRANÇAIS

LIMA

La chute de la voile est ouverte
Déborder le bôme
Bord de large
Lâcher
Choquer por vider la voile
Choquer / filer
Lest
Lettre
Lettres de nationalité
Relever la dérive
S'écarter
Libre
Libre derriere
Libre avant
Léger
Temps limite / délai
Ligne
Ligne d'arrivée
Ligne de départ

Pare á virer

Rappel / appel
Appel a la voix / hele
Rappel général
Rappel individuel
Arrivée
Barrer
Faire gosseyer
Longueur

Lumiere / feu

ENGLISH



The sail on openleeched
To ease the boom outboard
Reaching leg
To loosen, to let go
To ease the main to spill the wind
To ease / to slack / to pay out
Ballast
Letter
National letters
centerboard
To keep clear
Clear
Clear astern
Clear ahead
Light
Time limit
Line
Finishing line
Starting line
Flashlight
Ready about
Bunk
Recall / hail
Hail
General recall
Individual recall
Finish
To helm
To luff a sail
Length
Navigation lights
Emergency navigation lights
Light

ESPAÑOL



Madera
Mal tiempo
Mamparo
Manga
Manga (prueba)
Maniobra
Maniobrar
Manivela
Mantener el barco ardiente
viento
Mantenerse libre / separado
Mar
Marea
Marejada
Mástil
Material reflectante
Materialmente perjudicado
Máximo contrapeso
Mecha del timón
Medición
Medidor
Medios de propulsión
Megáfono
Método de trabajo
Milla
Misma amura
Modificaciones a las Reglas
Molinete
Monitor
Monotipo
Montar (una baliza)
Mordaza
Morder un cabo
Mostrar (una bandera)
Motivación

FRANÇAIS

MIKE

Bois
Mauvais temps
Cloison
Largeur
Manche / régate
Manoeuvre
Manoeuvrer

Garder une "tendance ardente"
Maintenir la grand voile débordée
S'écarter
Mer
Marée
Mer formé
Mât

Compromis / notablement lésé
Faire un rappel extrême

Jauge
Jaugeur
Moyens de propulsion
Mégaphone
Méthode de travail
Mille
Meme bord

Guindeau
Moniteur
Monotype
une marque
Taquet coinçeur
Mettre un taquet, bloquer
Poulie
Motivation

ENGLISH



Wood
Foul weather / bad weather
Bulkhead
Beam
Race / heat
Maneuver / handling
To handle

To maintain weather helm
To hold the main out
To keep clear
Sea
Tide
Seaway
Mast / pole / staff
Retro-reflective material
Materially prejudiced
Fully out / To hike (us)
Rudder stock
Measurement
Measurer
Means of propulsion
Loud hailer
Method of working
Mile
Same tack
Changes to the Rules
Winch / Windlass
Instructor
One-design
To turn about / to pass a mark
Clam cleat / cleat
To lock in
Block (pulley)
Motivation

ESPAÑOL



Nadar
Navegación en ceñida
Navegación leal
Navegando, en navegación
Navegar
Navegar al largo
Navegar con el viento portante
Navegar con viento en popa
Navegar con viento por la aleta
Navegar con viento por la amura
Navegar contra el viento
Navegar de ceñida, ceñir
Negro
Niebla
Nivel
Nivel medio
NORTE
Nube
Nudo
Número ideal de alumnos
Número par (impar) de barcos

FRANÇAIS

NOVEMBER

Nager
Au prés / Louvoyant

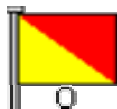
Allure
Naviguer
Naviguer au grand large
Naviguer (au) portant
Naviguer en pousée
Naviguer au grande large
Naviguer au petit large
Naviguer contre le vent
Naviguer au prés (serré)
Noire
Brume / brouillard
Niveau
Niveau moyen
Nord
Nuage
Noeud
l'enseignement
Nombre pair (impair) de bateaux

ENGLISH



To swim

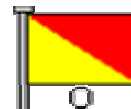
Fair sailing
Sailing trim
To sail
Broad reaching
To sail off the wind
To run / to run before the wind
Broad reaching
Close reaching
To sail up wind, on the wind
To sail close hauled
Black
Fog
Level of proficiency
Average standard
North
Cloud
Knot
The ideal nombre for teaching
Even (old) nombre of boats



Obenque
Obra viva
Obstáculo
Ocaso
OESTE
Ola
Orden de llegada
Orto
Orza
Orza de pivote
Orza de sable
Orzada
Orzar

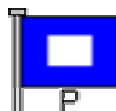
OSCAR

Hausban
Carene / oeuvres vives
Obstacle
Coucher du soleil
Ouest
Vaque / houle
Place d'arrivée
Aube
Dérive
Dérive (pivotante)
Dérive (sabre)
Aulofée / lof
Loffer / aller au lof



Shroud
Underbody
Obstruction
Sunset
West
Wave
Finishing places
Sunrise
Centerboard
Centerboard
Dagger board
Luff
To luff up

ESPAÑOL



Pala de timón
Palo al través
Palo curvado
Palo flexible
Palo mayor
Palo rígido
Palo, mástil
Pararse por ceñir demasiado
Parte implicada
Parte interesada
Parte meteorológico
Participante
Pasamanos
otro)
Pasar la ola
Paso de la botavara
Patrocinador
Penalización
Perchas
sotavento
Pérdida de velocidad
Perjudicado
Peso
Pizarra
Plana
Planear
abatiendo ligeramente con la
Plano vélico
Plomo
Poner a punto
Popa
Porcentaje
Practicar la virada
Prácticas en el agua
Preferencia
Premio
Presentar una protesta
Prestar ayuda
Prever
Primer repetidor
Proa
Procedimiento
Prolongación

FRANÇAIS

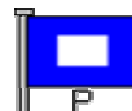
PAPA

Safran
Mât par le travers
Mât cintré
Mât souple
Grand mât
Mât raide
Mât
S'arrêter en pointant trop
Partie
Personne interesée

Participant

Transférer
Passer en force dans les vagues
Passage de la bôme
Sponsor
Sanction / pénalisation
Espars
Perdre du terrain en tombant
Perte de vitesse
désarmé
Poids
Tableau Noir
Platte
Planer
légèrement sur la rize
Plan de voilure
Plomb
Mettre au point
Arrière (poupe)
Pourcentage
S'entraîner au virement
Travail sur l'eau
Priorité
Prix
Déposer une réclamation
Assist / To rendre assistance
Prévoir / anticiper
Premier substitut
Avant (proue)
Procédure
Prolongement

ENGLISH

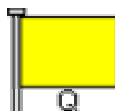


(Rudder) Blade
Mast abeam
Bowed mast
Flexible (limber) mast
Mainmast
Stiff
Mast
To stall out by heading too high
Interested party
Interested party
Weather bulletin
Competitor
Lifelines
To transfer into
To blast through waves
Crossover
Sponsor
penalty
Spars
To lose
Lose of speed
Damaged / disabled / Prejudiced
Weight
Blackboard
Flat
To plan
in a breeze
Sail Plan
Lead
To tune
Aft, stern
Percentage
To practise tacking
Work in the water
Right of way
Prize
To lodge a protest
To help / to give help / to assist
To foresee / to anticipate
First substitute
Bow, stern

Extension

ESPAÑOL

Propietario
Protesta
Protestado (yate)
Protestante (yate)
Protestar
Proximidades
Prueba
Publicidad
Puerto
Puesta a punto
Pujamen
Púlpitos
Puntaje
Puntear
Puntear
Puntuación
Puño de amura
Puño de escota
Puño de pena de driza



Quilla
Quillote

FRANÇAIS

Propriétaire
Réclamation
Protesté (...)
Protetataire (yacht)
Réclamer
Alentours
Course

Port / abri
Misse au point / réglage
Bordure

Décompte des points
Pointer, faire beaucoup de cap
vent

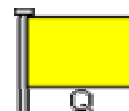
Point d'amure
Point d'ecoute
Point de drisse / tetiere

QUEBEC

Quille
Quille

ENGLISH

Owner
Protest
Protested yacht
Protesting yacht
To protest
Whereabouts
Race
Advertising
Port / harbor
Tuning
Foot
Pulpits
Score
To foot off
To pinch
Scoring
Tack
Clew
Head



Keel
Keel / fin keel / bulb keel

ESPAÑOL



Racha
Radio de giro
Radio transceptor marino
Radiogoniómetro
Receptor de radio
Reconocer (una falta)
Reconocimiento
Reconsideración
Recorrido
Reducir la tendencia a orzar
Reflector de radar
Regata
Regata anulada
Regata aplazada
Regata suspendida
Regla
Reglaje
Reglamento de Regatas a Vela
Reglar (ajustar) navegando
Reglar (reglajes estáticos)
Reglar las velas
Reglar una vela
Reglas de Clases
Relinga
Relinga de grátil
Remo
Remolcar
Remolque (carro)
Reparar una vela
Reparar, arreglar
Reserva de flotabilidad
Resistencia (física)
Resolución
Responsabilidad
Retenida
Retirada
Retirar
Retirarse
Retocar una vela
Retoque
Retrasar la bolsa
Rígido
Roda

FRANÇAIS

ROMEO

Rafale
Rayon de giration
Radio marine

Accepter / reconnoitre
Reconnaissance / Acceptation
Réparation
Parcours
Reduire la "tendance ardente"

Régate / serie / course / épreuve
Course annulée
Course retardée / remise
Course interrompue
Règle
Réglage

Régler en route
Régler
Régler les voiles
Etablir une voile

Ralingue
Nerf de chute
Pagaie
Remorquer
Remorque de route
Réparer (une voile)
Répaser
Réserve de flotabilité
Résistance
Jugement / décision
Responsabilité
Hale-bas
Abandon
Rétirer
Abandonner
Retoucher une voile
Retouche
Faire reculer le maxi de creux
Raide
Étrave

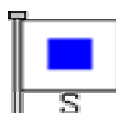
ENGLISH



Gust
Radius
Marine radio transceiver
Radio direction finder
Radio receiver
To acknowledge
Acknowledge
Redress
Course / track
To decrease wind ward helm
Radar reflector
Regatta / race / heat / series
Cancelled race
Postponed race
Abandoned race
Rule
Adjustment
The Racing Rules of Sailing
To adjust
To tune
To trim the sails
To set a sail
Class Rules
Bold rope
Leechline
Paddle
To tow
Trailer
To mend
To repair
Buoyancy
Endurance
Decision
Liability
Down haul
Retirement
To withdraw
To retire
To alter
Alteration
aft
Stiff
Stem

ESPAÑOL

Rojo
Romper, perder el palo
Rotura
Rumbo
Rumbo debido



Sable
Salida
Salida prematura
Salir
Salir (a navegar)
Salvamento
Según
Sentados en la borda
Sentina
Señal
Señal de Atención
Señal de Preparación
Señal de Salida
Señal fónica
Señal Visual
Separarse
Serie
Sesión o salida de prácticas
Sirena de niebla
Sobre cubierta
Sobreestimar
Solicitar una Reconsideración
Solicitud de Reconsideración
Solitario
Soltar
Soltar un cabo (de la mordaza)
Sondador
Sonido
Sotavento
Spí (foque balón)
Suave
Subir de nivel
Superficie vélica
Sur

FRANÇAIS

Rouge
Démâté
Avarie
Cap / route
Route normale

SIERRA

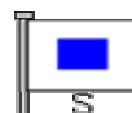
Latte
Départ
Départ trop tôt
Prendre le départ
Sortir
Sauvetage
In accordance with
Assis sur le caisson
Sentine
Signal
Signal d'attention
Signal d'avertissement
Signal de départ
Signal sonore
Signal visuel
S'écarter
Course / regate
Séance, sortie

Surtendre
Demander une réparation
Demande une réparation
Solitaire
Lacher / choquer
Larguer un bout d'un taquet

Son
Sous le vent
Spinnaker (Spí)
Léger / faible
Percer, parvenir
Surface de voile
Sud

ENGLISH

Red
Dismasted
Breakdown
Course / head / heading
Proper course



Batten
Start
Premature start
To start
To go out (for sailing)
Rescue
According to
Sitting on the compartment
Bilge
Signal
Warning signal
Preparatory signal
Starting signal
Sound signal
Visual signal
To get clear
Series / regatta / event
Going out
Fog horn
On deck
To overtighten
To request a redress
Request for redress
Singlehander
To ease / to let go
To release a rope from a cleat
Echo sounder
Sound
Leeward / lee / downwind
Spinnaker (Spinny)
Light
To come on top
Sail area
South

ESPAÑOL

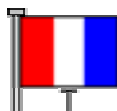


Tabla a vela
Tablero
Tablón de Anuncios
Taller
Tangón
Tangonear
Tanque (de agua)
Tendencia a arribar
Tendencia a orzar
Tener la corriente en cuenta
Tensar, templar
Tensión
Teoría
Terminar
Terminología
Testigo
Tiempo
Timón de fortuna
Timón, gobierno
Timonel
Tocar una baliza o marca
Toldo
Tomar su forma
Tope de palo
Tormentín
Tornillo
Trabajar en dos grupos
Trabajo más detallado
Traje húmedo
Traje seco
Trama
Tramo
Trapecio
Trasluchada
Trasluchar
Través, bordo de través
Tripulación
Tripulante
Tripulante al trapecio

FRANÇAIS

TANGO

Planche a voile
Tableau
Tableau d'annonces
Atelier
Tangon
Tangonner

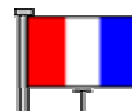
Tendence a abbatre (bateau mou)
Tendence a lofer (bateau ardent)
Tenir compte du courant
Raidier
Tension
Travail en salle
Arriver

Témoin
Temps
Gouvernail de fortune
Gouvernail / saffran
Barreur
Toucher una marque
Taud
Prendre sa forme
Tête de mât

Vis
Travailler en deux groupes
Un travail plus élaboré
Combinaison de plongée

Trame
Partie / phase
Trapèze
Empannage
Empanner
Bord de travers
Équipage
Equipier
L'equipier est au trapéze

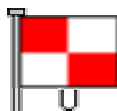
ENGLISH



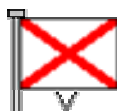
Sailboard
Board
Notice board
Loft
Spinny
To boom out
(Wather) tank
Lee helm
Weather helm
To allow for current, stream
To harden in
Tension
Lecture, work in the class room
To finish
Terminology
Witness
Time / Weather
Jury rudder
Rudder / helm
Helmsman
To touch, to hit a mark
Cover
To assume a proper shape
Mast top
Storm jib
Screw
To work in two roups
A work more elaborate
Wet suit

Woog
Leg
Trapeze
gybe / jibe
To gybe / to jibe
Beam reach leg
Crew
Crew membre / crew / hand
The crew is on the trapeze

ESPAÑOL



Un rumbo mas a sotavento
Un spí que porta
Un tren de olas
Urdimbre
Utilizar un vídeo



Vela
Vela de proa
Vela embolsada
Vela mayor
Vela mayor de capa
Vela plana
Velamen
Velería
Velero
Verde
Viento
el...)
Viento aparente
Viento de popa
Viento de proa
Viento del través
...)
Viento real
Virada
Virada escorando
Virada por avante
Virada por redondo
Virar
Virar con la racha
Virar por avante
Virar por redondo
Virar una baliza
Volcar
Volcar a barlovento
Voz de llamada
Vuelco
Vuelco de 180°

FRANÇAIS

UNIFORM

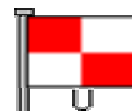
Un cap plus arrivé
Un spí qui tire
Un train de vagues
Chêne
Utiliser un magnétoscope

VICTOR

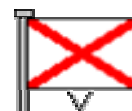
Voile
Voile d'avant
Voile creuse
Grand voile

Voile plate
Voilure
Voilerie
Voilier
Vert
Vent
(naviguer) au travers
Vent apparent
Vent arrière
Vent d'abant / vent de cap
Vent au travers
arriere
Vent réel
Virement
Virement bascule
Virement vent devant /...debout
arriere
Virer de bord
Virer au refus, a l'adonnante
Virer vent devant/...debout
Virer lof pour lof /...vent arriere
Contourner una marque
Chavirer
Chavirer au vent
Héle / appel a la voix
Chavirage
Faire chapeau

ENGLISH

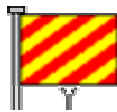


A lower course
A drawing spinny
A set of waves
Warp
To use a video recorder



Sail
Headsail
Full sail
Mainsail
Storm trysail
Flat sail
Sails
Sail marking
Salimaker
Green
Wind
Beam reaching
Apparent wind
Wind from abat
Head wind
Beam wind
sail iff the wind
True wind
Tacking
Rod tacking
Tack
gybe / jibe
To tack / to change tacks
To tack
To tack / to go about
To gybe / to jibe / to wear ship
To round a mark
To capsize
To capsize to weather
Hail
Capsize
To turtle

ESPAÑOL



Yate
Yate con derecho a paso
Yate implicado
Yate protestado
Yate protestante



Zona prohibida

FRANÇAIS

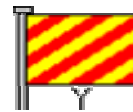
YANKEE

Voilier / yacht
Yacht prioritaire
Yacht impliqué
Yacht protesté
Yacht protestant

ZULU

Zone interdite

ENGLISH



Yacht
Right-of-way yacht
Involved yacht
Protested yacht / protestee
Protesting yacht / protestor



Prohibited area